

# Anexo-1

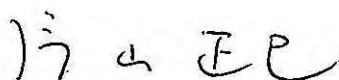
## Minutas de las Reuniones

1. 1 <sup>a</sup> Reunión del JCC (Marzo 29, 2006) .....	A-1-1
2. 2 <sup>da</sup> Reunión del JCC (Julio 4, 2006) .....	A-1-10
3. 3 <sup>ra</sup> Reunión del JCC (Noviembre 2, 2006).....	A-1-23
4. 4 <sup>ta</sup> Reunión del JCC (Enero 23, 2007).....	A-1-33
5. 5 <sup>ta</sup> Reunión del JCC (Marzo 12, 2007) .....	A-1-53
6. Reunión de Nominación del MSPAS como 2 <sup>da</sup> Contraparte (Abril 30, 2007) .....	A-1-63
7. 6 <sup>ta</sup> Reunión del JCC (Mayo 29, 2007).....	A-1-67
8. 7 <sup>ta</sup> Reunión del JCC (Septiembre 28, 2007).....	A-1-78
9. 8 <sup>a</sup> Reunión del JCC (Marzo 5, 2008) .....	A-1-98
10. 9 <sup>a</sup> Reunión del JCC (Junio 10, 2008).....	A-1-112
11. 10 <sup>a</sup> Reunión del JCC (Diciembre 3, 2008).....	A-1-119
12. 11 <sup>va</sup> Reunión (Marzo 9, 2009) .....	A-1-154
13. 12 <sup>va</sup> Reunión (Agosto 6, 2009).....	A-1-163
14. 13 <sup>va</sup> Reunión (Diciembre 3, 2009).....	A-1-181



MINUTA DE LA REUNION  
 ENTRE EL  
 EQUIPO DE PROYECTO DE JICA  
 Y  
 EL MINISTERIO DE AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES  
 DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA  
 SOBRE  
 LA PRIMER REUNION DEL COMITE CONJUNTO DE COORDINACION  
 PARA  
 EL PROYECTO SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA CAPACIDAD PARA LA  
 CONSERVACION DEL AMBIENTE ACUATICO EN AL AREA METROPOLITANA

Ciudad de Guatemala, Marzo 29 de 2006

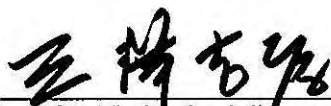


Sr. Masami Katayama  
 Líder del  
 Equipo de Proyecto de JICA

  
 Sr. Juan Mario Dary Fuentes  
 Ministro  
 Ministerio de Ambiente y  
 Recursos Naturales (MARN)



Testigo de Honor



Sr. Yoshitaka Miyawa  
 Representante Residente  
 Oficina de JICA Guatemala

Hecho en duplicado en Idioma Español e Inglés, cada texto es igualmente auténtico. En caso de alguna divergencia por efecto de la interpretación, La versión del texto en inglés prevalecerá.

## 1. Introducción

La 1a. Reunión del Comité Conjunto de Coordinación (en adelante llamado "JCC") se sostuvo con fecha 29 de marzo de 2006 en el Salón de Reuniones (Salón Los Bosques) del Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales (en adelante llamado "MARN") con la presencia de treinta cuatro (34) participantes incluyendo oficiales del MARN, representantes de organizaciones gubernamentales relacionadas, municipalidades e interesados como se detalla en el Anexo-1.

Los principales temas confirmados en la Reunión del JCC se resumen a continuación:

## 2. Temas Principales

### **1) Apertura por el Director del Proyecto (Ministro de Ambiente y Recursos Naturales)**

El Ministro de Ambiente y Recursos Naturales, Sr. Juan Mario Dary Fuentes, realizó la apertura de la reunión, agradeciendo primeramente a la cooperación del Gobierno de Japón para la ejecución del Proyecto. Él mencionó que el Proyecto contribuiría a la mejor administración de los recursos hídricos con la colaboración de todas las organizaciones relacionadas. Por otro lado, mencionó que el MARN harían los esfuerzos necesarios para la implementación adecuada del proyecto, delegando la responsabilidad principal a la Unidad de Cuencas y Recursos Hídricos del MARN.

### **2) Informe de Inicio**

El equipo experto de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (en adelante referido como el Equipo de Proyecto de JICA) presentó el Informe de Inicio, el cual describe los alcances, implementación, estrategias, metodología y condiciones del Proyecto. El Informe de inicio fue aceptado en general por el JCC.

### **3) Responsabilidad de la Unidad de Cuencas y Recursos Hídricos del MARN para la implementación del Proyecto.**

El MARN y el Equipo de Proyecto de JICA confirmaron que la Unidad de Cuencas y Recursos Hídricos del MARN es la responsable para la implementación y coordinación de todo el proceso de desarrollo del Proyecto como se acordó previamente en el ANEXO IV del Registro de las Discusiones con fecha 2 de Diciembre de 2005.

### **4) Operación Independiente del Proyecto**

De acuerdo con lo previsto en el Artículo III-1 del Registro de las Discusiones con fecha 2 de diciembre de 2005, el Equipo de Proyecto de JICA y el MARN confirmaron que el Proyecto debe operarse independientemente por el MARN y las organizaciones relacionadas.

### **5) Nominación de las Contrapartes**

De acuerdo con lo previsto en el Artículo III-6 del Registro de las Discusiones del 2 de diciembre de 2005, se nombraron oficialmente catorce (14) personas como contraparte por el Vice Director del Proyecto (Viceministro del MARN) provenientes de las direcciones generales relacionadas y unidades de MARN en la nota girada con fecha 23 de marzo de 2006 (Anexo-2). Las catorce (14) personas y los seis (6) miembros del Equipo de Proyecto de JICA fueron asignados a un grupo coordinador y cuatro grupos de funcionamiento técnico para el Proyecto, con el fin de coordinar y llevar a cabo las actividades necesarias para el logro de los siguientes 5 resultados del Proyecto.

- Resultado-0: Elaboración del PDM y PO
- Resultado-1: Formulación de la Estrategia e Implementación de la Capacidad
- Resultado-2: Control de Aguas Residuales
- Resultado-3: Información sobre la Calidad del Agua
- Resultado-4: Educación Ambiental

(5)

## 6) Área del Proyecto

De acuerdo con el Artículo 3 de las Minutas de las Reuniones del 12 de septiembre de 2005, el Área del Proyecto cubre las siguientes nueve municipalidades del área metropolitana: Guatemala, Mixco, Villa Nueva, Villa Canales, Chinautla, San Miguel Petapa, San Pedro Ayampuc, Santa Catarina Pinula y Amatitlán (Anexo-3). Actividades, tales como, proyectos piloto, serán conducidas en el Área del Proyecto.

## 7) Establecimiento del JCC

El JCC fue oficialmente constituido con fecha 29 de Marzo de 2006 con los participantes a la reunión como miembros del comité. La composición del JCC se muestra a continuación:

- (A) Presidente: Ministro, MARN
- (B) Miembros por la parte de Guatemala:
  - a. Vice Ministro de Ambiente, MARN
  - b. Director General de Manejo Ambiental, MARN
  - c. Director General de Políticas y Estrategias, MARN
  - d. Director General de Participación Social, MARN
  - e. Director General de Procesamiento de Datos, MARN
  - f. Director General de Sistemas de Información Ambiental, MARN
  - g. Gerente de administración de Cuencas y Unidad de Recursos Hídricos, MARN
  - h. Representante de SEGEPLAN
  - i. Representante de AMSA
  - j. Representante del INSIVUMEH
  - k. Representante del INFOM
  - l. Representante de la Universidad de San Carlos
  - m. Representante de EMPAGUA
  - n. Representante de la Municipalidad de Santa Catarina Pinula
  - o. Representantes de otras municipalidades relacionadas (El MARN hará los arreglos necesarios para incluir a las restantes ocho (8) municipalidades que componen el área del proyecto)
  - p. Representantes de otras organizaciones relacionadas
- (C) Miembros por la Parte de Japón:
  - a. Representante Residente de la Oficina de JICA en Guatemala
  - b. Miembros del Equipo de Proyecto
  - c. Otro personal relacionado, a ser asignado por JICA , en caso fuere necesario.

Nota: Oficial(es) de la Embajada de Japón en la República de Guatemala pueden participar como observador(s).

## 8) Mejoramiento de las condiciones de Trabajo del Equipo de Proyecto de JICA

De acuerdo con lo previsto en el Artículo III-7 del Registro de Discusiones del 2 de diciembre de 2005, el MARN hará los arreglos necesario para proveer todos los medios e instalaciones necesarias al Equipo de Proyecto de JICA . En el Fase-1 se requieren con carácter de urgente los siguientes:

- Provisión de espacios de estacionamiento para tres vehículos en el edificio del MARN
- Instalación de puntos de acceso inalámbricos para red en el 6o. Nivel del MARN
- Provisión de dos escritorios y dos sillas
- Provisión de una extensión de teléfono para la Oficina del Proyecto

## 9) Comentarios sobre el Informe Inicial

La Directora de Cuencas y Unidad de Recursos Hídricos unidad que solicitó al Equipo de

(15)

Proyecto de JICA el desarrollo del Proyecto adaptando el tiempo y las prioridades de la unidad con la implementación del Reglamento de Aguas Residuales. Una descripción de las actividades y el cronograma fue presentado al Equipo de Proyecto de JICA para discutir sobre como relacionar las actividades más importantes del MARN con el Proyecto (Anexo-4).

(17)

Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

Anexo-1

**PROYECTO SOBRE FORTALECIMIENTO DE LA CAPACIDAD PARA LA CONSERVACION  
DEL AMBIENTE ACUATICO EN EL AREA METROPOLITANA**

1era. Reunion del Comité de Coordinacion Conjunta (asistencia)  
29 de marzo de 2006

Lugar Salon Los Bosques I y II

No.	Nombre	Institucion	Cargo
1	Juan Mario Dary Fuentes	Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales	Ministro
2	José Luis Menéndez	Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales	Director General de Políticas y Estrategias
3	Ana Luisa De León	Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales	Representante Lic. Milton Cabrera
4	Edgar Contreras	Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales	Director General de Administración y finanzas
5	Byron González	Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales	Representante Lic. Mauricio Flores
6	Julio Escoto Rosales	Municipalidad de Guatemala/EMPAGUA	Representante Sr. Alvaro Arzu/Ing. Hugo Vasquez
7	Juan Carlos Paz	Municipalidad de Santa Catarina Pinula	Representante Sr. Jose Antonio Coro Garcia
8	Guillermo García Ovalle	Universidad de San Carlos	Representante Ing. Pedro Saravia
9	Rina Girón	AMSA	Representante Ing. Edgar Rolando Zamora/Arq. Pablo Vidaurre
10	Edy Sánchez	INSIVUMEH	Director
11	Hideyuki Takaoka	Embajada de Japon en Guatemala	Secretario de cooperacion tecnica y finan.
12	Manuel Urrutia	Direccion de Exbecarios de Francia	Director
13	Yoshitaka Misawa	Agencia de Cooperacion Internacional del Japon	Representante Residente
14	Dunia Recinos	Noti 7	Reportera
15	Leonel Aquino	SIA	Sub-Director
16	Luis Argueta	CONAGUA	Coordinador Ejecutivo
17	Nadia Mijangos López	MARN	Coordinador Ejecutivo
18	Edy Pérez	MARN	Asesor
19	Pedro Tax	INSIVUMEH	Coordinador Hidrologia
20	Julia Flores	FOPAS/MARN	Asistente Tecnico
21	Alejandro Recinos	MARN	Asesor
22	Eyda Lorenzana	MARN	Asesor
23	Toshiko Hattori	Agencia de Cooperacion Internacional del Japon	Oficial de JICA a cargo del Proyecto
24	Kattia Vargas	Prensa Libre	Reportera
25	Alberto Ramirez	Prensa Libre	Reportero
26	Guillermina Cortéz	MARN	Asesor
27	Jorge Vargas	SIA	
28	Takeuchi Tomonori	Oficina de JICA Tokio	Experto Asociado, Oficial a Cargo
29	Sebastián Jara	Jica Project Team	Especialista en Organización y Aspectos Institucionales
30	Katayama Masami	Jica Project Team	Jefe del Equipo
31	Mario Roberto Gándara	Jica Project Team	Traductor/Interprete
32	Ito Tsuyoshi	Jica Project Team	Especialista en PCM y Educacion Ambiental
33	Kageyama Kazuyoshi	Jica Project Team	Especialista en Manejo de calidad de agua
34	Billy Alexander Roca García	INFOM	Gerente General



*Oficio Ministerio de Ambiente*

**MINISTERIO DE AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES  
GUATEMALA, C.A.**

Guatemala, 23 de marzo de 2006  
Of. VMA-078-2006/SEVR/mb

**Ingeniero  
Masami Katayama  
Jefe de Equipo Proyecto JICA  
Edificio**

**Ingeniero Katayama:**

De manera atenta me dirijo a usted, y de conformidad a lo acordado en la Reunión de Lanzamiento del Proyecto, le confirmo los nombres de los funcionarios que fungirán como de contra parte del Proyecto JICA, adjuntando así listado del Grupo de Trabajo Técnico.

Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para enviarle un cordial saludo.

*[Handwritten signature]*  
  
**Arg. M.Sc. Sergio Enrique Véliz Ríos  
VICE-MINISTRO DE AMBIENTE**

c.c. Archivo

20 Calle 28-58 Zona 10 Edificio MARN

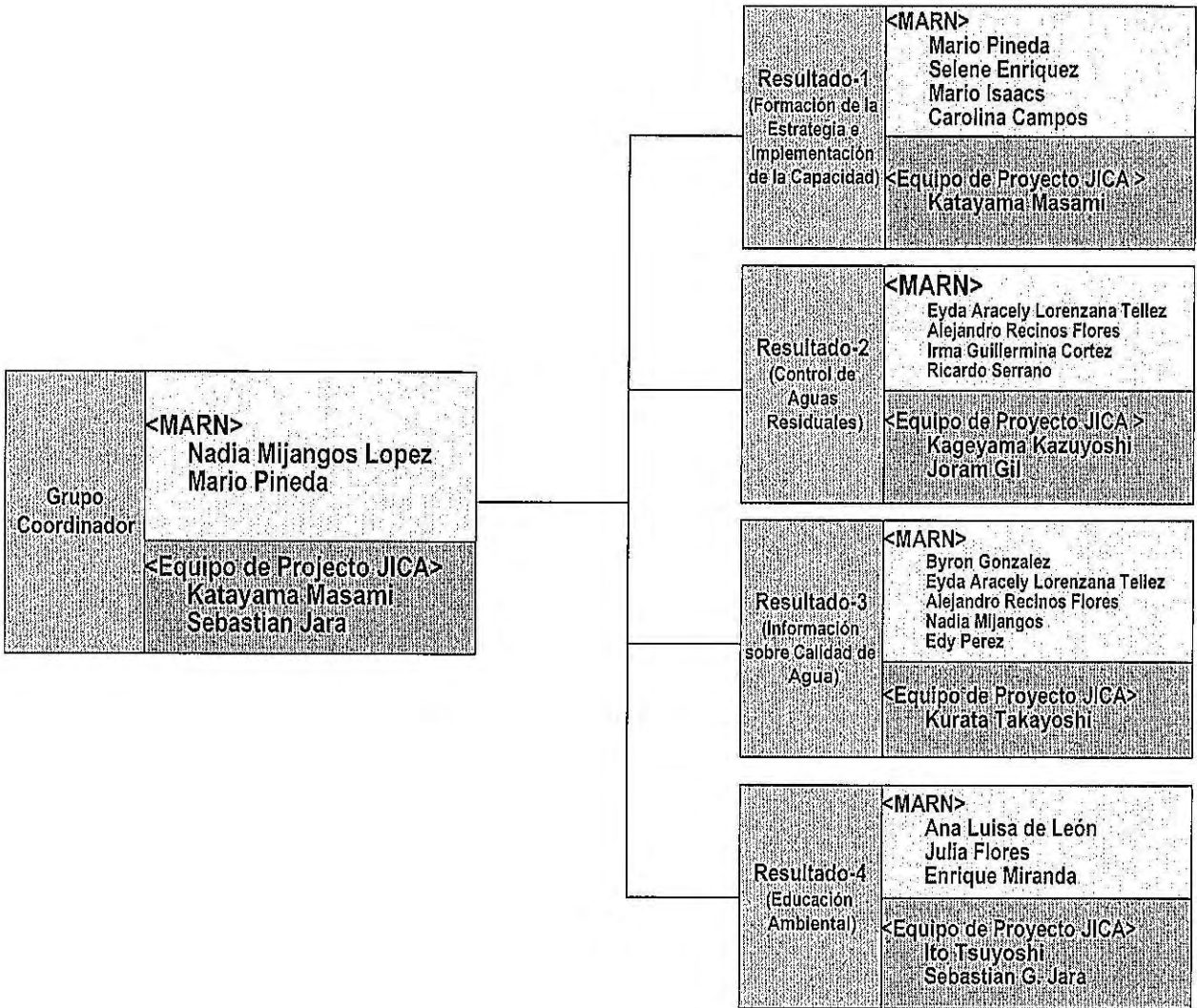
(15)

*[Handwritten scribble]*

*[Handwritten mark]*

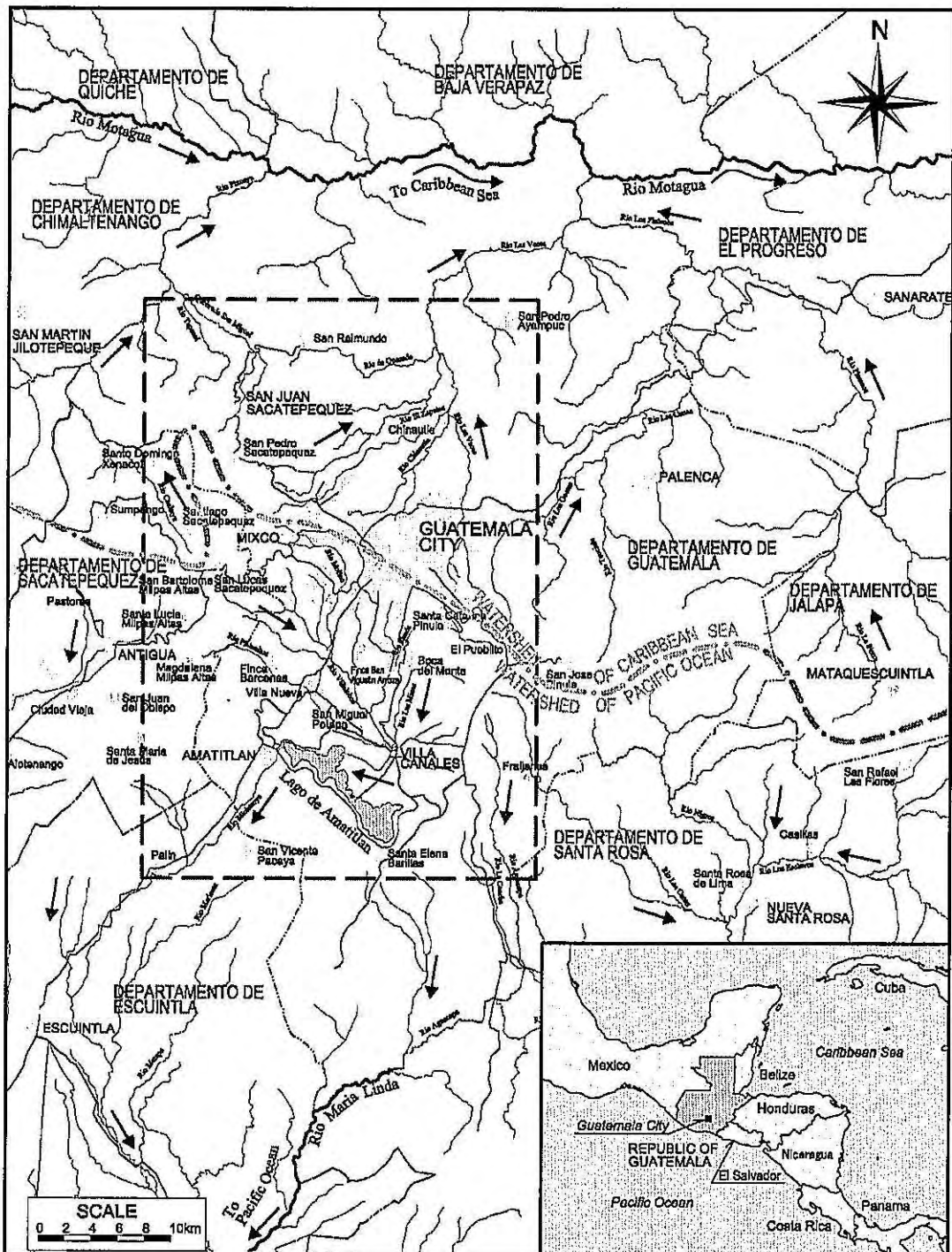


**Grupo de Trabajo Tecnico**



(15)

16



**Leyenda**

- Ruta Principal —————
- Área Urbana [shaded box]
- Frontera Municipal - - - - -
- Ríos —————
- Frontera de Cuenca [dotted line]
- Área de Proyecto - - - - -


**MAPA DE LA LOCALIZACION DEL PROYECTO**

05

**Cronograma de trabajo**

Actividades	Año 2006												Año 2007												Año 2008												Año 2009				
	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agos	Septi	Octul	Novie	Dicie	Enero	Febr	Marz	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agos	Septi	Octub	Novie	Dicie	Enero	Febr	Marz	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agos	Septi	Octub	Novie	Dicie	Enero	Febr	Marz	Abril				
Socializacion de Reglamento de Aguas Residuales																																									
Manual Administrativo de Monitoreo de Aguas Residuales																																									
Sistematizacion y digitalizacion de base de datos de entes generadores de aguas residuales.																																									
Monitoreo de 500 planes de entes generadores de aguas residuales																																									
Monitoreo de 500 planes de entes generadores de aguas residuales																																									

(J)



Handwritten signature or initials in the bottom right corner of the page.